

art spiegelman,

MAUS



**PULITZER
SARIAREN
IRABAZLEA**

ASTIBERRI

Aita bisitatzena joan nintzen Rego Parkera. Aspaldi zen ez nuela ikusten. Ez genuen harreman estuegirik.



Afalostean, nire
gela izandakora
eraman ninduen...

BIZIKLETAN HITZ
EGINGO DUGU...



ONA DA NIRE BIHOTZERA KO BIZIKLETAN IBILTZEA.
TIRA: ZER MODUZ? NOLA DOA KOMIKIEN KONTUA?

ZURI BURUZKO LIBURU HORI MA-
RRAZTU NAHIAN JARRAITZEN DUT...



GARAI BATEAN AIPA-
TZEN NIZUN HURA...



POLONIAKO BIZIMODUARI
BURUZKOA, GERRARI
BURUZKOA.



LIBURU ASKOAK
EGIN AHAL DITUZUZ
NIREKIN, BAINA
HOLAKOAK EZ DITUZ
NAHI INORREK.



NIK BAI. HASI AMAREN-
GANDIK... ESADAZU
NOLA EZAGUTU ZENUEN.



HOBE EGITEN
BADITUZUZ MARRAZKI
BATZUK EMANGO
DIZUTELA DIRU
GEHIAGO...

BAINA, NAHI BADUZU,
ESANGO DIZUT... BIZI
NINTZEN CZESTO-
CHOWAN, HIRI TXIKI
BAT ALEMANIAKO
MUGATIK HURBIL...



OIHALGINTZAN NENBILEN,
SALEROSKETAN. EZ NUEN
ATERATZEN ASKO, BAINA
BIZITZEKO BESTE BAI.



SASOI HARETAN MUTIL GAZTEA NIN-
TZEN. LIRAINA ETA GUAPOA BENETAN.



ATZETIK NITUZEN NESKA ASKOAK,
EZ NITUZELAK EZAGUTZEN ERE.



KAIXO, VLADEK?
YULEK NAIZ...

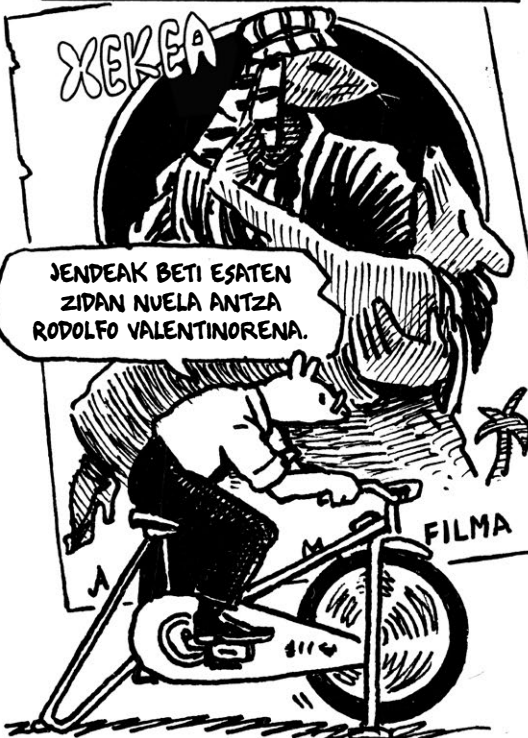


NIRE ADISKIDE BATEK,
LUCIA GREENBERGEK,
EZAGUTU NAHI ZAITU.



XEKEA

JENDEAK BETI ESATEN
ZIDAN NUELA ANTZA
RODOLFO VALENTINORENA.



AZKENEAN, DANTZARA ERAMAN NION LUCIARI...

BAKARRIK BIZI ZARA?

BAI.



PISUTXO BAT DAUKAT. NIRE GURASOAK
SOSNOWIECERA JOAN DIRA BIZITZERA.

GUSTURA
IKUSIKO
NUKE, BA.

HOLAKOREN
BATEAN.



EDONORA JOANDA, INGURURA BEGIRATU, ETA LUCIA GREENBERG ERE HANTXE EGOTEN ZEN...

VLADEK! NORA ZOAZ?

MERKATURA.

NI ERE BAI.
GOAZEN BATERA.

BAINA, AITA...
AMAREN IZENA ANNA
ZYLBERBERG ZEN!...

HAU IZAN ZEN ANJA
EZAGUTU AURRETIK.
ENTZUN, BAI?

ZERGATIK EZ NAUZU INOIZ
GONBIDATZEN ZURE PISURA?
ETXEAZ LOTSATUTA, ALA?

ETENGABE ERREPIKATZEN ZIDAN PISUA ERAKUSTEKO...

BERAZ, AZKENEAN GONBIDATU NION...

DENA DAGO HAIN
TXUKUN ETA GARBI!

ORDENA
GUSTATZEN
ZAIT
ETA.

BESTE NESKALAGUNEN BAT IZANGO DUZU,
HAU DENA GARBITZEN DIZUNA, EZTA?

EZ.

...NIK EZ NUEN NAHI HARREMANA
ESTUTZEA, BAINA BERAK EZ ZIDAN
UZTEN ALDE EGITEN.

HURA IZAN ZEN
LEHENENGO
NESKA ZUK...?

BAI... KATRAMILATU GINEZEN.
ORAINGO GAZTEAK BEZALA.

IBILI GINEZEN IRTETEN HIRU EDO LAU
URTEZ.

EZKONDU
GAITEZEN,
VLADEK.

BERANDU DA. ETXERA
ERAMANGO ZAITUT.

ORAINDIK EZ,
MESEDEZ.

G-OAZEN. G-URA-
SOAK ARDURATUTA
IZANGO DITUZU.

FAMILIA ATSEGINA ZUEN, BAINA DIRURIK
GABEA: DOTERAKO ERE EZ ZUTEN.

LEHENGUSU VLADEK!

OPOR GUZTIAN
JOATEN NINTZEN
NIRE FAMILIA
BISITATZERA. 60 EDO
65 KILOMETROKO
BIDAIA ZEN.

POZTEN NAIZ
ZU BERRIZ
IKUSTEAZ. AIZU...

NESKA BAT DAGO
NIRE KLASEAN. BIHAR
AURKEZTUKO DIZUT.
ANJA DEITZEN DA.

IZUGARRI AZKARRA
DA, FAMILIA
ABERATSEKOA...
OSO NESKA ONA...

HURRENGO GOIZEAN ELKARTU GINEZEN HIRUROK.
NIRE LEHENGUSINA ETA ANJA ARITZEN ZIREN
INGELESEZ TARTEKA.



ETA GERO HASI
ZIDAN IDAZTEN GUTUN
ZORAGARRIAK.
HAINBESTE ONDO
POLONIERAZ INORREK EZ
ZUEN IDAZTEN.

BISITATU NION PARE BAT ALDIZ. BIDALI
ZIDAN ARGAZKI BAT...

EROSI NUEN MARKO POLIT BAT...

MASTEBETE
INGURU
GEROAGO,
ETORRI ZEN
LUCIA ETA
IKUSI ZUEN
ARGAZKIA...

EZKON-HITZA EMANGO
DIOT, LUCIA.

PSSH! EZIN ZENUEN
POLITAGORIK
AUKERATU, EZ!

ITXURA EZ DA DENA, LUCIA.
ZURE BISITA HAU EK EZ DIRA
KOMENIGA-
RRIAK INO-
RENTZAT...

...ETORKIZUNERAKO PLANAK
DITUGU, ETA...

ANAZTU EZAZU!
NEUK EGINGO ZAI-
TUT ZORIONTSU!

EZ ZEN ERRAZA LUCIARENGANDIK ASKATZEA.



BERE GURASOAK ZEUDEZEN IRRIKAZ EZKONDU DADILAKO. ZITUZEN 24 URTE; NIK 30.

ZYLBERBERG-DARREK GALTZERDI-FABRIKA BAT ZUTEN,
POLONIAKO HANDIENETAKOA... BAINA, EURENERA JOAN
NINTZENEAN, HARTU ZIDATEN ERREGE BATEN MODUAN...



JAKITEARRREN NOLAKO ETXE-
KOANDREA ZEN, KUXKUXEATU
NUEN ANJAREN ARMAIRUAN.



AI! AHAZTU ZAIT KONTATZEA GAUZA BAT GERTATU ZELA SOSNOWIECERA JOAN AURRETIK, BAINA EZKON-HITZA EMAN ONDOREN.



ILUNTZE BATEZ, TXIRRINAK JO ZUEN...



ZER ARI ZARA HEMEN? IRTETEKO PUNTUAN NAGO.



ZUREKIN NOA.

EZ, EZIN DUZ...

MESEDEZ, VLADEK!



LURREAN ETZANDA, HELDU ZIDAN GOGOR HANKETATIK.

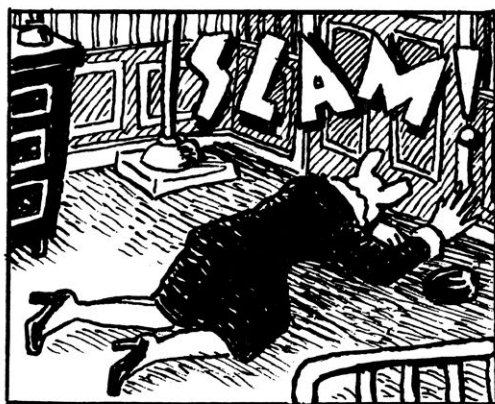


EZ ALDE EGIN!



ORDUAN OHARTU NINTZEN HELDU GINEZELA URRUNEGI.

SLAM!



JOAN NINTZEN LUCIA AURKEZTU ZIDAN LAGUNARENGANA. GERO, HARK LASAITU ZION LUCIARI, ETA ERAMAN ZION ETXERA.

EZ NUEN JAKIN EZER GE-
HIAGO LUCIARI BURUZ. BAINA
ERE EZ ANJARI BURUZ...



EZ TELEFONO-DEIAK,
EZ GUTUNAK, EZER EZ!
ZER OTE?



DIO EZ DUELA ZURE-
KIN HITZ EGIN NAHI!



NORBAITEK GUTUN BAT BIDALI DIO
CZESTOCHOWATIK. JAINKOARREN!
ESAN DAITEZKEEN GAUZARIK TXA-
RRENAK KONTATZEN DITU ZUTAZ!



TIRA, TELEFONUZ EZIN IZANGO
DUT KONBENTZITU. TRENEZ
JOANGO NAIZ HORRA OSTIRA-
LEAN, LANA BUKATUTA.



EZ ZEN JAIEGUNA ERE,
BAINA, EDONOLAZ, JOAN
NINTZEN SOSNOWIECERA.



EA, ANJA: ZER EGIN DUT, HAIN
IZUGARRIA DENA?





BERAZ, 1936AREN BUKAERAN
JOAN NINTZEN SOSNOWIECERA
BIZITZERA, ETA, 1937KO
OTSAILAREN 14AN, EZKONU
GINEZEN.



